

PRÍKAZNÁ ZMLUVA

uzatvorená v súlade s ust. § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.
Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

Článok 1 Zmluvné strany

PRÍKAZCA Mesto Šahy
adresa Hlavné námestie 1, 936 01 Šahy
Štatutárny zástupca: Ing. Štefan Gregor
IČO 00307513
DIČ 2021020716

PRÍKAZNÍK **Mgr. Edita Szabóová**
adresa SNP 8
936 01 Šahy

dátum narodenia
číslo OP / pasu

Článok 2 Predmet zmluvy a miesto a čas výkonu činnosti

2.1 Predmetom zmluvy je preklad nasledovných dokumentov do maďarského jazyka:

- VZN mesta Šahy č. 4-2021 o miestnych daniach a miestnom poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady
- VZN mesta Šahy č. 3-2022 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Šahy

2.2 Práca sa vykoná v období od 25.10.2022 do 04.11.2022.

Článok 3 Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1 Príkazník sa zaväzuje, že pre príkazcu vykoná činnosť, ktorá je špecifikovaná v bode 2.1. tejto zmluvy podľa svojich najlepších schopností a znalostí v súlade s pokynmi príkazcu.

3.2 Príkazca sa zaväzuje uhradiť príkazníkovi dohodnutý honorár za vykonanú prácu vo výške 80,00 Eur, slovom sedemstopäťdesiat Eur. Dohodnutá odmena bude vyplatená príkazníkovi prevodom na účet príkazníka po odovzdaní práce, t.j. dokumentov v maďarskom jazyku.

Článok 4 Záverečné ustanovenia

4.1 Príkazník súhlasí, aby boli jeho osobné údaje použité pre vnútornú potrebu príkazcu, podľa platných zákonov SR.

4.2 Táto zmluva nadobúda platnosť podpísaním oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

4.3 Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

4.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútené pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na dvoch vyhotoveniach zmluvy, z ktorých príkazca obdrží jedno a príkazník jedno vyhotovenie.

V Šahách dňa 21.10.2022

.....
Mgr. Edita Szabóová
v.r. príkazník

.....
Ing. Štefan Gregor
v.r. primátor - príkazca

